

1

00:00:23,040 --> 00:00:25,530  
Una nota del Gobierno Soviético :

2

00:00:27,470 --> 00:00:29,880  
Aunque se retira de Afganistán  
por iniciativa propia,

3

00:00:31,200 --> 00:00:33,720  
y de acuerdo con los  
líderes afganos,

4

00:00:34,000 --> 00:00:36,460  
la Unión Soviética continuará facilitando

5

00:00:36,440 --> 00:00:38,830  
una pacífica resolución afgana.

6

00:00:42,630 --> 00:00:45,560  
Esperamos que el pueblo afgano  
elegirá un camino de paz y armonía.

7

00:00:47,020 --> 00:00:49,950  
Solo así se acabará con  
la lucha sangrienta en Afganistán.

8

00:00:54,470 --> 00:00:56,920  
El futuro de Afganistán  
en mayor medida depende

9

00:00:57,020 --> 00:00:59,890  
de si los otros miembros  
del acuerdo de Ginebra,

10

00:01:00,020 --> 00:01:03,080  
seguirán el ejemplo de  
USSR y el Gobierno afgano.

11

00:01:05,550 --> 00:01:08,820  
La oposición armada que  
actúa desde Pakistán e Irán...

12

00:01:21,810 --> 00:01:23,960  
Silencio significa que  
un policía ha nacido.

13

00:01:26,470 --> 00:01:28,880  
Eso dicen en Moscú.

14

00:01:29,170 --> 00:01:31,380  
¿Has visto a un policía vivo?

15

00:01:32,410 --> 00:01:34,450  
He vivido casi  
6 años en Moscú.

16

00:01:34,560 --> 00:01:36,830  
Tenía una novia.  
Íbamos a casarnos.

17

00:01:38,660 --> 00:01:40,680  
Pero vino su madre  
y me echó.

18

00:01:42,160 --> 00:01:44,190  
¿Con una escoba sucia?

19

00:01:49,580 --> 00:01:51,340  
¿Encontraste una nueva novia?

20

00:01:51,550 --> 00:01:53,080  
Sí.

21

00:01:53,520 --> 00:01:55,130  
De Mazari Sharif.

22

00:01:56,840 --> 00:01:59,530  
Tengo su foto. Muy bonita.

23

00:02:01,660 --> 00:02:03,300  
¡Sin duda!

24  
00:02:06,100 --> 00:02:08,340  
- ¿Por qué no te casas?  
- Es muy caro.

25  
00:02:10,770 --> 00:02:14,900  
Muy cara.  
Como unos 2000 \$.

26  
00:02:15,380 --> 00:02:17,040  
Déjame ver.

27  
00:02:17,300 --> 00:02:18,830  
No.

28  
00:02:35,420 --> 00:02:37,840  
¿Por qué gritáis?  
¡No entiendo una palabra!

29  
00:02:51,860 --> 00:02:54,010  
Gracias a que ha venido.  
¡Esto es un lío!

30  
00:02:54,350 --> 00:02:56,090  
No les entiendo nada.

31  
00:02:56,350 --> 00:02:58,140  
¿Cómo va todo?

32  
00:02:58,460 --> 00:03:01,910  
La caravana va de Khost  
a Herat y luego a Irán.

33  
00:03:02,590 --> 00:03:04,310  
Les hemos registrado.

34  
00:03:04,550 --> 00:03:06,920  
Gritan porque el dinero  
se ha evaporado.

35  
00:03:08,080 --> 00:03:09,890

Medio millón de afganis.

36

00:03:11,150 --> 00:03:12,960  
El dinero de este.

37

00:03:24,270 --> 00:03:26,970  
Dice que le cogieron el dinero  
y le rompieron la nariz.

38

00:03:28,510 --> 00:03:30,250  
Muy mal lo de la nariz.

39

00:03:30,790 --> 00:03:33,680  
Estaba como loco.

40

00:03:36,290 --> 00:03:39,350  
- ¿Has registrado a tu gente?  
- Dos veces.

41

00:03:52,780 --> 00:03:54,870  
¿Quiere carne de lata, Mayor?

42

00:03:58,680 --> 00:04:00,480  
¿Qué tienes en la lata?

43

00:04:05,440 --> 00:04:07,250  
No es nuestra.

44

00:04:07,950 --> 00:04:09,710  
Es de ellos, creo.

45

00:04:11,210 --> 00:04:13,130  
Es el jefe de la caravana.

46

00:04:13,700 --> 00:04:16,120  
Tenemos que hablar con él.

47

00:04:16,400 --> 00:04:20,090  
Dice que su dinero  
ha sido robado.

48

00:04:29,360 --> 00:04:31,200  
El dinero debe devolverse.

49

00:04:31,220 --> 00:04:33,380  
Iremos juntos a la Policía.

50

00:04:36,780 --> 00:04:39,950  
Registrarán todo y  
veremos quién es el culpable.

51

00:04:40,430 --> 00:04:43,660  
Y le castigaremos.

52

00:04:51,980 --> 00:04:54,590  
¿Bromea?  
No queremos ir a la Policía.

53

00:04:54,880 --> 00:04:56,540  
Él tampoco.

54

00:04:57,560 --> 00:05:00,570  
¡Vamos a irnos!

55

00:05:07,700 --> 00:05:09,430  
Le conozco.  
Es de Helmand.

56

00:05:09,690 --> 00:05:11,500  
¿Ya lo ha arreglado?

57

00:05:12,250 --> 00:05:14,150  
¿Puede esperar 10 min?

58

00:05:15,420 --> 00:05:18,530  
Hablaré con mi gente  
e iremos juntos.

59

00:05:28,700 --> 00:05:31,570  
No, en 15 min hay un control

en Charikar.

60

00:05:34,260 --> 00:05:36,030  
Vale, iremos contigo.

61

00:05:36,250 --> 00:05:38,750  
Gracias.

62

00:05:39,580 --> 00:05:41,340  
- Adiós.  
- Cuidate.

63

00:05:45,550 --> 00:05:47,320  
Transportan heroína.

64

00:05:47,400 --> 00:05:49,540  
¿Qué otra cosa pueden llevar?

65

00:05:50,010 --> 00:05:51,810  
Espera, Dimitrich.

66

00:05:52,600 --> 00:05:55,770  
¿Sabías que no iban  
a ir a la Policía?

67

00:05:56,090 --> 00:05:57,770  
Me lo imaginaba.

68

00:06:02,510 --> 00:06:04,400  
¡Uzbeko, nos vamos!

69

00:06:28,500 --> 00:06:31,540  
Siempre eres tú, Larkov.

70

00:06:36,030 --> 00:06:38,530  
¿Cuánto tiempo más nos  
crearás problemas?

71

00:06:38,790 --> 00:06:40,340  
¿Cuánto?

72

00:06:48,050 --> 00:06:49,710

¿Bien?

73

00:06:54,690 --> 00:06:56,810

¿Sabías dónde estaba el dinero?

74

00:06:58,000 --> 00:07:00,050

Quizás no tuvieran  
ningún dinero.

75

00:07:00,220 --> 00:07:01,840

Había, en la lata.

76

00:07:02,210 --> 00:07:04,090

¿Por qué no lo dijiste?

77

00:07:05,540 --> 00:07:07,640

Los chicos también  
necesitan ganar algo.

78

00:07:07,800 --> 00:07:09,860

La guerra está acabando.  
Pronto se irán a casa.

79

00:07:10,320 --> 00:07:12,360

Al menos que vayan con algo.

80

00:07:14,120 --> 00:07:18,340

Medio millón de afganis  
es buen dinero.

81

00:07:19,440 --> 00:07:21,060

Unos 200 dólares.

82

00:07:21,510 --> 00:07:23,760

Uzbeko, tú querías este  
tipo de dinero.

83

00:07:24,640 --> 00:07:26,510

¿Sí?

84

00:07:40,940 --> 00:07:44,070  
Basado en una historia real.

85

00:09:39,660 --> 00:09:41,240  
Hola.

86

00:09:44,140 --> 00:09:46,430  
¿Has encontrado mi metralleta?

87

00:09:47,600 --> 00:09:50,070  
No sabía dónde estaba.

88

00:09:51,900 --> 00:09:53,500  
Entiendo.

89

00:09:53,690 --> 00:09:55,310  
Tienes un arma.

90

00:09:57,420 --> 00:09:59,080  
Yo tengo arma.

91

00:09:59,450 --> 00:10:01,480  
La voy a sacar.

92

00:10:03,200 --> 00:10:04,850  
Espacio.

93

00:10:05,750 --> 00:10:08,310  
Voy a sacarla.

94

00:10:09,560 --> 00:10:11,450  
¡Quito el cargador!

95

00:10:12,810 --> 00:10:14,550  
Este también.

96

00:10:17,880 --> 00:10:19,600

Vamos a presentarnos.

97

00:10:20,490 --> 00:10:22,540

Yo soy Alexander. Sasha.

98

00:10:22,770 --> 00:10:24,540

¿Y tu nombre?

99

00:10:26,160 --> 00:10:27,590

¿No?

100

00:10:28,870 --> 00:10:30,670

¿No me entiendes?

101

00:11:15,010 --> 00:11:17,330

Acacia a 55.

102

00:11:18,060 --> 00:11:19,910

¿Me escucháis?

103

00:11:20,480 --> 00:11:23,190

¿Me escucháis?

104

00:11:24,930 --> 00:11:27,950

55, habla.

105

00:11:28,480 --> 00:11:31,270

Acacia en línea.

106

00:11:32,180 --> 00:11:34,730

¿Acacia, llega ayuda en breve!

107

00:11:35,830 --> 00:11:37,670

División 108.

108

00:11:40,310 --> 00:11:41,910

¿Muerto?

109

00:11:42,030 --> 00:11:43,700

Sí.

110

00:11:45,370 --> 00:11:47,620  
Harina. Han volado  
una caravana de harina.

111

00:11:49,050 --> 00:11:50,490  
Lo han volado.

112

00:11:50,570 --> 00:11:54,160  
El tercero esta semana.  
Es trabajo del ingeniero Hoshem.

113

00:11:57,000 --> 00:11:58,970  
Aparecen de la nada  
y desaparecen.

114

00:11:59,740 --> 00:12:01,970  
Hoshem controla el paso Salang.

115

00:12:10,580 --> 00:12:12,280  
Está muerto.

116

00:12:13,940 --> 00:12:15,790  
Nos joderá los suministros.

117

00:12:17,010 --> 00:12:20,030  
Una emboscada. Muchos heridos.  
Ayúdanos.

118

00:12:20,350 --> 00:12:22,600  
4 vehículos destrozados.

119

00:12:23,430 --> 00:12:24,670  
¡Rápido!

120

00:12:24,680 --> 00:12:26,070  
No sé de la gente.

121

00:12:26,120 --> 00:12:27,630

Con cuidado.

122

00:12:27,890 --> 00:12:29,700

Acacia, los helicópteros ayudarán.

123

00:12:29,760 --> 00:12:31,660

- ¿Tienes un calmante?

- No me quedan.

124

00:12:31,700 --> 00:12:33,290

¡Aquí!

125

00:12:34,560 --> 00:12:36,740

Acacia a 55, ¿me escuchas?

126

00:12:42,820 --> 00:12:44,510

¡Llama al cortador!

127

00:12:46,580 --> 00:12:48,210

Este también muerto.

128

00:12:49,140 --> 00:12:50,910

Dimitrich, ven.

129

00:12:52,390 --> 00:12:55,060

Vamos a llevarle.

130

00:12:56,910 --> 00:12:58,640

Por aquí.

131

00:13:00,310 --> 00:13:01,820

¡Sujeta bien!

132

00:13:03,310 --> 00:13:05,150

Enemigos.

133

00:13:06,330 --> 00:13:07,740

Enemigos.

134

00:13:15,330 --> 00:13:16,840  
Están aquí.

135  
00:13:22,910 --> 00:13:24,810  
¡Enemigos!  
¡Nos han matado a todos!

136  
00:13:29,990 --> 00:13:31,430  
Enemigos.

137  
00:13:32,660 --> 00:13:34,410  
Fácil.

138  
00:13:35,180 --> 00:13:37,160  
Se han ido. Calma.

139  
00:13:42,790 --> 00:13:44,770  
- Se ha acabado.  
- Se han ido.

140  
00:13:59,630 --> 00:14:01,540  
General,  
según nuestra información

141  
00:14:01,760 --> 00:14:03,750  
el piloto saltó del avión.

142  
00:14:05,490 --> 00:14:09,610  
Los helicópteros le  
están buscando.

143  
00:14:20,830 --> 00:14:22,410  
Seguid.

144  
00:14:23,940 --> 00:14:27,020  
Nuestros satélites han  
detectado una explosión.

145  
00:14:27,360 --> 00:14:29,480  
Y ninguna evidencia de combate.

146  
00:14:29,800 --> 00:14:31,640  
O el piloto está inconsciente o...

147  
00:14:31,770 --> 00:14:33,730  
¿Entiendes bien que  
el piloto es mi hijo?

148  
00:14:33,900 --> 00:14:35,950  
Hemos alertado a  
todos los agentes.

149  
00:14:36,310 --> 00:14:38,510  
¿Entiendes que es mi hijo?

150  
00:14:39,350 --> 00:14:42,110  
Hacemos lo máximo.  
Le encontraremos.

151  
00:14:45,250 --> 00:14:46,790  
Debes encontrarle.

152  
00:14:47,080 --> 00:14:48,840  
Es mi único hijo.

153  
00:15:01,920 --> 00:15:03,840  
Ahora hay allí muchas  
grabadoras nuevas.

154  
00:15:03,890 --> 00:15:07,690  
Las mejores son Akai,  
Hitachi, JVC.

155  
00:15:08,600 --> 00:15:11,400  
Grundig y Sharp están bien.

156  
00:15:11,950 --> 00:15:13,620  
Su sonido es mejor.

157  
00:15:14,430 --> 00:15:17,080  
Hay ecualizadores y

todas esas cosas.

158

00:15:18,880 --> 00:15:20,880  
¡Jamal, salam amigo mío!

159

00:15:22,230 --> 00:15:23,880  
¿Cómo estás?

160

00:15:25,300 --> 00:15:26,830  
Siéntate.

161

00:15:26,990 --> 00:15:29,080  
Tráenos té.

162

00:15:30,020 --> 00:15:32,100  
Los chicos necesitan  
una grabadora.

163

00:15:32,400 --> 00:15:34,370  
- ¿Tienes una?  
- Claro.

164

00:15:34,670 --> 00:15:36,200  
¿Puedo mirar?

165

00:15:36,320 --> 00:15:37,800  
Mira.

166

00:15:40,590 --> 00:15:41,910  
Hola.

167

00:15:42,060 --> 00:15:44,010  
¿Para qué mierda  
le has traído?

168

00:15:44,350 --> 00:15:46,600  
- Sabe regatear.  
- No es de fiar.

169

00:15:47,950 --> 00:15:50,130

¿Sabes regatear? No.  
Él sabe.

170  
00:15:50,960 --> 00:15:53,860  
Chicos, una casete Sharp.

171  
00:15:57,310 --> 00:16:00,030  
Quiero una Panasonic.

172  
00:16:01,240 --> 00:16:02,960  
Buen modelo.

173  
00:16:03,900 --> 00:16:08,710  
Puedes poner los altavoces  
en la habitación.

174  
00:16:09,230 --> 00:16:11,220  
¡Tiene ecualizador y todo!

175  
00:16:11,480 --> 00:16:14,900  
Y micrófono. Puedes mandar  
mensajes a tu chica :

176  
00:16:15,600 --> 00:16:19,020  
"Espérame, tu guerrero  
está llegando".

177  
00:16:19,380 --> 00:16:21,150  
"Y no viene de vacío".

178  
00:16:21,410 --> 00:16:23,280  
"¡Dúchate Galya! Prepárate".

179  
00:16:23,940 --> 00:16:26,840  
¿Cuánto?

180  
00:16:28,540 --> 00:16:32,030  
- 700.  
- Es justo.

181

00:16:32,550 --> 00:16:34,210  
Dame el dinero.

182  
00:16:34,300 --> 00:16:36,090  
Tengo solo 500.

183  
00:16:36,350 --> 00:16:39,040  
Hazme caso.  
Dame el dinero.

184  
00:16:39,380 --> 00:16:42,730  
- No lo quiero por 700.  
- Haz lo que digo.

185  
00:16:43,980 --> 00:16:47,070  
Buen aparato.

186  
00:16:54,080 --> 00:16:55,530  
Toma.

187  
00:16:59,060 --> 00:17:01,650  
- No cuentes. Hay 500.  
- No por 500 no.

188  
00:17:01,910 --> 00:17:03,610  
Espera, Jamal.

189  
00:17:03,640 --> 00:17:05,490  
Es la ley.  
Has cogido el dinero.

190  
00:17:05,710 --> 00:17:07,880  
;Has cogido el dinero!  
Es la ley aquí.

191  
00:17:08,230 --> 00:17:11,160  
¿Jamal, no eres mi hermano?

192  
00:17:12,740 --> 00:17:14,790  
Es la ley. Cogió el dinero.

193  
00:17:15,090 --> 00:17:17,420  
Bien, voy a coger algo más.

194  
00:17:17,780 --> 00:17:20,630  
Chicos, venid. Moved el culo.

195  
00:17:20,860 --> 00:17:22,690  
Coged un cartón.

196  
00:17:24,590 --> 00:17:27,260  
Yo cogeré el Marlboro.

197  
00:17:27,510 --> 00:17:29,850  
Toma.

198  
00:17:30,570 --> 00:17:32,870  
Cogeré unas revistas.

199  
00:17:33,510 --> 00:17:35,330  
Jamal es buena gente.

200  
00:17:37,800 --> 00:17:39,800  
¿Perros, qué ocurre?

201  
00:17:44,220 --> 00:17:45,970  
¿Qué estáis haciendo, bastardos?

202  
00:17:46,040 --> 00:17:49,560  
Nos joden en las montañas  
¿y vosotros regateando aquí?

203  
00:17:49,900 --> 00:17:52,970  
Dame los cigarros.

204  
00:17:56,770 --> 00:17:58,210  
Gracias.

205  
00:18:00,390 --> 00:18:03,070  
¿Qué tenéis allí, revistas?

206

00:18:03,370 --> 00:18:04,910  
¡Teniente!

207

00:18:05,310 --> 00:18:09,230  
Ayúdenos. Nos están jodiendo  
los servicios especiales.

208

00:18:10,140 --> 00:18:11,960  
Nos van a hacer trizas.

209

00:18:13,110 --> 00:18:15,960  
Déjame ver. Buenos cigarros.

210

00:18:18,100 --> 00:18:20,730  
- ¡Cálmate!  
- ¿Estás loco?

211

00:18:22,780 --> 00:18:25,240  
- Buena grabadora.  
- Devuélvela.

212

00:18:26,360 --> 00:18:28,800  
- ¿Quién es este payaso?  
- Devuélvela.

213

00:18:29,350 --> 00:18:31,000  
¿Y qué más?

214

00:18:32,480 --> 00:18:35,380  
- Dije que la devuelvas.  
- ¿Eres sordo?

215

00:18:36,040 --> 00:18:37,510  
¿Andrei, puedo?

216

00:18:37,600 --> 00:18:39,140  
Adelante.

217

00:19:10,780 --> 00:19:12,300

Arriba.

218  
00:19:13,860 --> 00:19:15,470  
¡Dale fuerte!

219  
00:19:21,600 --> 00:19:23,120  
¡Mátale!

220  
00:19:28,820 --> 00:19:30,410  
¡Déjale suave!

221  
00:19:30,940 --> 00:19:33,520  
Venga.

222  
00:19:36,690 --> 00:19:38,140  
Déjalo ko.

223  
00:19:55,890 --> 00:19:57,760  
¿Qué está pasando?

224  
00:19:59,100 --> 00:20:00,730  
Estáis alegres.

225  
00:20:01,330 --> 00:20:03,190  
Estamos solo luchando.

226  
00:20:05,190 --> 00:20:07,180  
¿Cuánto tiempo llevas  
en Afganistán?

227  
00:20:07,480 --> 00:20:09,190  
Mi primer día.

228  
00:20:09,770 --> 00:20:11,960  
Eres buen luchador.  
¿Haces deporte?

229  
00:20:12,940 --> 00:20:15,160  
Soy luchador de greco romana.

230  
00:20:16,230 --> 00:20:18,050  
Entonces te llamaré griego.

231  
00:20:20,550 --> 00:20:22,580  
¿Quieres unirte a mi unidad?

232  
00:20:24,900 --> 00:20:26,380  
Vale.

233  
00:20:27,210 --> 00:20:28,700  
¡Atención!

234  
00:20:30,790 --> 00:20:32,540  
¿Me escuchas?

235  
00:20:33,820 --> 00:20:37,590  
Queda poco para irnos.  
¡Ningún combate, entendido!

236  
00:20:38,290 --> 00:20:40,290  
Ese pueblo está bajo  
control de Hoshem.

237  
00:20:40,730 --> 00:20:44,300  
Creen que encontrarán al  
piloto allí.

238  
00:20:44,560 --> 00:20:46,490  
No doy un duro por su hijo.

239  
00:20:47,600 --> 00:20:49,380  
¡Es tan bonito aquí!

240  
00:20:49,680 --> 00:20:51,240  
¿Te gusta?

241  
00:20:52,110 --> 00:20:53,700  
Quédate.

242

00:20:54,200 --> 00:20:56,440  
¿Has oído a Sajarov?

243  
00:20:58,070 --> 00:21:00,070  
- ¿Quién?  
- El académico Sajarov.

244  
00:21:02,660 --> 00:21:04,160  
¿Quién es?

245  
00:21:05,020 --> 00:21:06,680  
Buenas tías, gordas.

246  
00:21:06,810 --> 00:21:08,710  
Sabes, todo está cambiando  
en casa.

247  
00:21:09,090 --> 00:21:12,900  
Ahora decimos la verdad,  
incluso sobre Afganistán.

248  
00:21:13,500 --> 00:21:15,850  
¿Cómo que estaba de baja?

249  
00:21:16,980 --> 00:21:20,830  
No perdió tiempo en volver.

250  
00:21:21,610 --> 00:21:23,920  
¿Es verdad que las chicas

251  
00:21:24,650 --> 00:21:28,040  
llevan ahora panties de mallas?

252  
00:21:29,520 --> 00:21:31,530  
- ¡Malla como esta!  
- ¿Qué mierda?

253  
00:21:33,060 --> 00:21:34,990  
¿Cuántos habéis follado?

254

00:21:35,180 --> 00:21:37,830  
- Perdí el tiempo.  
- ¡Atención a la derecha!

255  
00:21:43,790 --> 00:21:46,700  
- ¿Ya no os interesan las chicas?  
- Jódete.

256  
00:21:47,180 --> 00:21:49,180  
¡Voy a hacer una historia  
sobre ti!

257  
00:21:51,270 --> 00:21:52,910  
¿Por qué sobre mí?

258  
00:21:53,090 --> 00:21:56,170  
Sobre los soldados honestos.  
Y no los generales.

259  
00:22:00,030 --> 00:22:02,270  
¿Dónde está tu casco?

260  
00:22:02,640 --> 00:22:04,930  
Póntelo y no te lo quites.

261  
00:22:05,660 --> 00:22:07,350  
Dime la verdad.

262  
00:22:07,870 --> 00:22:10,150  
¿Cómo fue con aquellos?

263  
00:22:11,520 --> 00:22:13,520  
- Nada.  
- ¿Por qué?

264  
00:22:15,650 --> 00:22:17,800  
Esperas y esperas para irte.

265  
00:22:18,520 --> 00:22:21,280  
Vas allí y no hay  
nada que hacer.

266

00:22:21,590 --> 00:22:22,900  
¿Por qué?

267

00:22:24,250 --> 00:22:25,900  
Porque.

268

00:22:26,550 --> 00:22:29,350  
Es como si quitaras  
el color de tu tele.

269

00:22:31,210 --> 00:22:34,140  
- ¿No te empalmaste?  
- Jódete.

270

00:22:34,730 --> 00:22:37,710  
Me desmovilizarán pronto.

271

00:22:38,900 --> 00:22:41,040  
Pero no tengo una navaja  
del Enemigo.

272

00:22:41,380 --> 00:22:42,990  
Lo necesito, sabes.

273

00:22:43,550 --> 00:22:46,480  
Larkov, estás como una cabra.

274

00:22:54,550 --> 00:22:56,110  
¡Acción!

275

00:23:05,730 --> 00:23:07,410  
¡Vamos, vamos!

276

00:23:13,670 --> 00:23:15,390  
Sígueme.

277

00:23:16,390 --> 00:23:19,400  
¡Venga, vamos!

278  
00:23:23,360 --> 00:23:25,460  
Corred.

279  
00:23:27,180 --> 00:23:28,860  
¿Listo?

280  
00:23:46,390 --> 00:23:47,830  
¿Estás vivo?

281  
00:23:47,980 --> 00:23:49,620  
¡Adelante!

282  
00:23:54,960 --> 00:23:56,540  
¡Una granada!

283  
00:24:02,410 --> 00:24:03,990  
Vamos.

284  
00:24:05,720 --> 00:24:07,520  
Estate aquí.

285  
00:24:16,300 --> 00:24:17,860  
¡Teniente!

286  
00:24:27,770 --> 00:24:29,560  
Ajmedov, cúbreme.

287  
00:24:36,520 --> 00:24:37,920  
¡Arriba!

288  
00:24:39,440 --> 00:24:40,860  
¡Mírame!

289  
00:24:40,970 --> 00:24:43,440  
¿Me ves?

290  
00:24:43,770 --> 00:24:46,390  
¿Me ves?  
O Khamov me matará.

291  
00:24:49,230 --> 00:24:50,810  
Vamos.

292  
00:25:10,830 --> 00:25:12,860  
- ¿Asustado?  
- ¿Por qué te juegas la vida?

293  
00:25:12,900 --> 00:25:14,730  
¿Filmas a mí o al asno?

294  
00:25:57,360 --> 00:26:00,180  
¿Estás vivo?

295  
00:26:00,840 --> 00:26:03,480  
Tú y tus primeros  
planos del asno.

296  
00:26:15,120 --> 00:26:16,800  
¿Estáis vivos?

297  
00:26:18,690 --> 00:26:20,400  
¿Qué, paparazzi?

298  
00:26:21,960 --> 00:26:24,620  
Tu historia no será buena.

299  
00:26:25,890 --> 00:26:28,600  
Nos han acorralado como ratas.  
No hay heroísmo.

300  
00:26:30,850 --> 00:26:32,870  
Tengo que correr.

301  
00:26:34,730 --> 00:26:37,260  
¿A dónde vas, Larkov?

302  
00:26:48,820 --> 00:26:50,390  
¡Cúbrele!

303  
00:26:59,320 --> 00:27:00,930  
¿Eres idiota?

304  
00:27:01,030 --> 00:27:03,040  
¿Quieres desmovilizarte  
en un ataúd?

305  
00:27:03,520 --> 00:27:05,300  
Fui a por una navaja.

306  
00:27:05,530 --> 00:27:07,510  
Te cortaré los huevos  
con esa navaja.

307  
00:27:26,970 --> 00:27:29,490  
Paparazzi, quita las tomas  
de la navaja.

308  
00:27:32,030 --> 00:27:35,220  
Esa metralleta nos  
va a machacar.

309  
00:27:37,670 --> 00:27:39,990  
Quita las tomas de  
la metralleta también.

310  
00:28:20,280 --> 00:28:21,820  
Putá.

311  
00:28:25,300 --> 00:28:26,950  
Chico, cubre arriba.

312  
00:28:48,380 --> 00:28:50,390  
Bueno chico ¿tienes hambre?

313  
00:28:51,110 --> 00:28:52,890  
No puedo. Estoy cubriendo.

314  
00:28:52,940 --> 00:28:55,810  
¡Es una orden! Ven aquí.

315

00:28:56,130 --> 00:28:58,680

- No, alférez.

- No seas tan descarado.

316

00:29:02,230 --> 00:29:03,750

Come.

317

00:29:04,520 --> 00:29:06,010

Bueno.

318

00:29:14,330 --> 00:29:16,030

Sígueme.

319

00:29:25,770 --> 00:29:27,300

¡Sargento!

320

00:29:34,060 --> 00:29:35,880

¿Dónde está?

321

00:29:36,250 --> 00:29:37,690

¡Sargento!

322

00:29:38,040 --> 00:29:39,800

Basta de engullir.

323

00:29:40,050 --> 00:29:41,670

He dicho basta.

324

00:29:49,360 --> 00:29:51,120

¿Para qué las almohadas?

325

00:29:51,200 --> 00:29:53,440

Para el culo en la tanqueta.

326

00:29:53,720 --> 00:29:55,130

Continúa.

327

00:30:04,110 --> 00:30:05,610

¡Chico, ven!

328

00:30:12,180 --> 00:30:14,410  
Acaba con este barbudo.

329

00:30:15,750 --> 00:30:18,020  
- Dispárale.  
- No puedo.

330

00:30:18,350 --> 00:30:20,200  
¿Cómo que no puedes?  
¡Dispara!

331

00:30:20,400 --> 00:30:22,520  
¡Dispara, soldado!

332

00:30:23,950 --> 00:30:26,080  
Es una orden.

333

00:30:26,370 --> 00:30:28,610  
- ¡Venga, chico!  
- No puedo.

334

00:30:29,620 --> 00:30:31,030  
¡Venga, chico!

335

00:30:34,250 --> 00:30:36,230  
¡Cálmate!

336

00:30:37,070 --> 00:30:38,540  
¡Quieto!

337

00:30:39,020 --> 00:30:41,870  
Calma. Es la pura vida.

338

00:30:42,620 --> 00:30:45,360  
¡O matas o te matan!

339

00:30:52,600 --> 00:30:54,490  
Ah, teniente.

340  
00:30:54,890 --> 00:30:59,280  
Estoy felicitándole por  
su iniciación.

341  
00:31:05,610 --> 00:31:07,030  
Vete al infierno.

342  
00:31:12,210 --> 00:31:14,100  
Esta todo bien.

343  
00:33:08,620 --> 00:33:10,350  
- ¿Tu pieza?  
- Mía.

344  
00:33:14,010 --> 00:33:15,590  
¿Es tu primera?

345  
00:33:16,020 --> 00:33:17,470  
Primera.

346  
00:33:17,530 --> 00:33:19,280  
¿Qué haces aquí?

347  
00:33:20,050 --> 00:33:22,210  
- Me perdí.  
- Toma el trofeo.

348  
00:33:23,830 --> 00:33:25,570  
- No lo quiero.  
- Tómallo.

349  
00:33:25,580 --> 00:33:27,560  
Es una tradición del  
primer muerto.

350  
00:33:32,420 --> 00:33:34,090  
¿Qué canción es?

351  
00:33:35,910 --> 00:33:37,640

Jimmy-Jimmy, acha-acha.

352

00:33:41,220 --> 00:33:42,900  
Vamos, teniente.

353

00:33:45,860 --> 00:33:47,900  
Quería unas tomas más,  
para mi historia.

354

00:33:48,180 --> 00:33:50,820  
¿Puede llamar y abrir despacio?

355

00:33:53,310 --> 00:33:55,190  
Se reirán de ti.

356

00:33:55,410 --> 00:33:57,500  
¿Puedes abrir despacio?

357

00:34:04,170 --> 00:34:05,700  
¿Vivo?

358

00:34:22,610 --> 00:34:24,370  
Mierda de emboscada.

359

00:34:24,520 --> 00:34:26,530  
Hemos perdido a dos.  
Y el piloto desaparecido.

360

00:34:27,130 --> 00:34:28,860  
¿Lo cogemos, comandante?

361

00:34:29,120 --> 00:34:30,600  
¿Qué?

362

00:34:31,440 --> 00:34:32,990  
Haremos un caldo.

363

00:34:33,040 --> 00:34:34,770  
¡Deja esa mierda!

364  
00:34:35,460 --> 00:34:37,990  
Ponen trampas.  
Sabían que vendríamos.

365  
00:34:38,260 --> 00:34:40,070  
¡Vamos, deja las gallinas!

366  
00:34:55,240 --> 00:34:57,000  
¡Mayor!

367  
00:34:57,730 --> 00:34:59,670  
¡Algo!

368  
00:35:01,700 --> 00:35:03,160  
¿Qué?

369  
00:35:15,360 --> 00:35:17,380  
Es del piloto.

370  
00:35:18,650 --> 00:35:21,200  
Le han llevado a las montañas.

371  
00:36:32,990 --> 00:36:35,010  
No parece para mí.

372  
00:36:35,620 --> 00:36:39,160  
Te lleva años decidir.  
¡Bonita chaqueta!

373  
00:36:40,590 --> 00:36:42,490  
¿Cuál es el problema?

374  
00:36:43,430 --> 00:36:45,230  
¿Problema?

375  
00:36:45,660 --> 00:36:48,180  
Que Hoshem controla  
el paso de Salang.

376

00:36:48,350 --> 00:36:50,890  
Y no hay modo de  
contactar con él.

377  
00:36:56,990 --> 00:36:59,540  
Y ese Tarek tuyo  
no ayudará.

378  
00:37:00,210 --> 00:37:02,850  
¿Y sabes por qué?

379  
00:37:03,380 --> 00:37:06,890  
Porque Hoshem es tayiko  
y Tarek es pastún.

380  
00:37:07,020 --> 00:37:09,080  
Eternos enemigos.

381  
00:37:14,030 --> 00:37:15,830  
Mira, Madjed.

382  
00:37:18,030 --> 00:37:21,010  
¿Qué harás cuando nos vayamos?

383  
00:37:21,540 --> 00:37:23,460  
No lo sé.

384  
00:37:23,780 --> 00:37:27,390  
Supongo que volveré  
a mi tierra.

385  
00:37:28,260 --> 00:37:30,980  
Y me mezclaré con gente allí.

386  
00:37:32,290 --> 00:37:34,710  
Vamos.

387  
00:37:34,960 --> 00:37:37,600  
Buena cazadora, cógela  
y nos vamos.

388  
00:37:43,110 --> 00:37:45,060  
No voy a cogerla.

389  
00:37:45,130 --> 00:37:46,690  
- No.  
- ¿Por qué?

390  
00:37:46,730 --> 00:37:49,060  
- No la quiero.  
- Es buena cazadora.

391  
00:37:49,320 --> 00:37:51,570  
Al infierno con ella.

392  
00:37:53,040 --> 00:37:55,030  
La comprará seguro luego.

393  
00:38:24,280 --> 00:38:28,180  
Por 5 millones, sacará a  
nuestras tropas del paso Salang.

394  
00:38:30,490 --> 00:38:32,500  
Es hombre jovial.  
La guerra es su negocio.

395  
00:38:32,560 --> 00:38:35,830  
Muchos creen que no es  
muy guerrero de Jihad.

396  
00:38:36,210 --> 00:38:38,030  
Eso es malo.

397  
00:38:48,830 --> 00:38:51,660  
Tienes sus jefes como  
nosotros tenemos los nuestros.

398  
00:38:51,830 --> 00:38:54,220  
No pueden verle que  
él nos ayuda con el paso Salang.

399

00:38:54,430 --> 00:38:57,540  
Debemos idear algo.

400  
00:38:58,420 --> 00:39:01,410  
Que no se preocupe.  
Pensaremos en algo.

401  
00:39:30,330 --> 00:39:32,860  
5 millones y mi cazadora.

402  
00:39:33,360 --> 00:39:35,230  
¿Trato?

403  
00:39:35,430 --> 00:39:37,230  
Trato.

404  
00:39:51,450 --> 00:39:53,490  
Estas cosas ocurren.

405  
00:39:55,820 --> 00:39:57,980  
Le taparé ¿te importa?

406  
00:39:59,510 --> 00:40:01,550  
¿Por qué mi cazadora?

407  
00:40:02,750 --> 00:40:05,310  
¿Hay muchos maniquíes así?

408  
00:40:06,140 --> 00:40:08,020  
Sí.

409  
00:40:08,500 --> 00:40:11,010  
Pero cazadora solo había una.

410  
00:40:43,950 --> 00:40:45,870  
Perdone.

411  
00:40:45,990 --> 00:40:48,290  
No tiene hombres vivos  
en el camión.

412

00:40:49,340 --> 00:40:52,430  
¿Qué están, muertos?

413

00:40:54,820 --> 00:40:56,740  
Oyeron que había una orden.

414

00:40:56,830 --> 00:41:00,370  
Son ejemplares en combate  
y política.

415

00:41:01,870 --> 00:41:04,790  
¿Por qué les filmas?  
¡Querías filmar a mí!

416

00:41:05,630 --> 00:41:09,030  
¡O a las montañas!  
¿No son maravillosas?

417

00:42:00,000 --> 00:42:02,620  
Le ha gustado la planificación.  
Hablarán ahora

418

00:42:02,880 --> 00:42:06,270  
sobre cuántos infieles han matado.  
Incluso le jode que nos vayamos.

419

00:42:09,390 --> 00:42:12,520  
Pregunta si sabe algo  
sobre el piloto.

420

00:42:24,460 --> 00:42:27,350  
El avión dio a Sardar,  
guardaespaldas de Hoshem.

421

00:42:27,510 --> 00:42:29,910  
Les dio dos Stingers  
el intermediario.

422

00:42:30,700 --> 00:42:32,840  
El intermediario es un americano!

423

00:42:32,990 --> 00:42:34,920  
¿Chicos, qué habéis hecho?

424

00:42:36,030 --> 00:42:38,760  
Es mi amigo.

425

00:42:39,040 --> 00:42:41,050  
Es Vasya.

426

00:42:41,210 --> 00:42:43,710  
- ¡Vasya!  
- No tiene piernas.

427

00:42:45,820 --> 00:42:47,570  
Oh mi Vasya.

428

00:42:49,730 --> 00:42:51,570  
Pon su cabeza.

429

00:42:51,670 --> 00:42:54,010  
¿No salvaste a Vasya?

430

00:42:54,280 --> 00:42:56,930  
¡Vamos, Vasya!

431

00:42:57,200 --> 00:43:00,090  
¡Dos semanas y nos vamos!  
Me debe 13 rublos.

432

00:43:06,040 --> 00:43:08,490  
Ofrecen 10000 \$ por  
nuestra cabeza.

433

00:43:08,610 --> 00:43:10,240  
¡10.000\$!

434

00:43:11,550 --> 00:43:13,860  
Buen dinero, 10000.

435  
00:43:14,670 --> 00:43:17,030  
¿Te entregamos?

436  
00:43:18,020 --> 00:43:20,330  
¡Esa no es su mano!

437  
00:43:20,980 --> 00:43:22,980  
¿Dónde están sus piernas?

438  
00:43:23,640 --> 00:43:25,270  
Larkov, Melnik.

439  
00:43:25,390 --> 00:43:27,570  
Cierra el circo.  
Quema los maniquíes.

440  
00:43:27,760 --> 00:43:30,000  
Vasya está vivo.  
Se sentará en el campamento.

441  
00:43:30,170 --> 00:43:32,340  
Piernas o no piernas.  
¡Comandante!

442  
00:43:32,600 --> 00:43:34,800  
Tú serás su enfermero.

443  
00:43:57,650 --> 00:44:00,380  
Hay un acuerdo con  
nuestro agente.

444  
00:44:00,580 --> 00:44:03,600  
Queremos sacar a la división

445  
00:44:03,990 --> 00:44:07,570  
en dos semanas por  
el paso Salang.

446  
00:44:08,420 --> 00:44:11,650  
No puedes fiarte de

un tayiko.

447

00:44:11,900 --> 00:44:15,100

- Matará a todos.

- ¿Y qué sugiere?

448

00:44:16,040 --> 00:44:18,200

Tenemos que matarles

a todos ellos

449

00:44:18,360 --> 00:44:20,940

con cohetes.

450

00:44:21,230 --> 00:44:23,880

Y entonces sacar

a la división.

451

00:44:23,990 --> 00:44:26,660

Hay diez pueblos y cientos

de personas inocentes.

452

00:44:27,150 --> 00:44:31,530

Tarek, basta de matanzas.

Tenemos que hacer un acuerdo.

453

00:44:35,460 --> 00:44:38,660

Voy a Kabul. ¿Vienes?

454

00:44:43,650 --> 00:44:45,550

Hoshem tiene a mi hijo.

455

00:44:45,610 --> 00:44:47,620

¿Quieres que bombardee

a mi hijo?

456

00:45:03,690 --> 00:45:06,680

Voy a quejarme a Moscú.

457

00:45:07,260 --> 00:45:09,750

- Incluso escribe al partido comunista.

- Lo haré.

458

00:45:10,070 --> 00:45:12,070  
¡Y escribiré a Gorbachov!

459

00:45:25,200 --> 00:45:27,240  
General, informa Mayor Kolbasin.

460

00:45:27,420 --> 00:45:29,490  
- ¿Qué tiene aquí?  
- Minas, general.

461

00:45:29,560 --> 00:45:33,260  
No las llevaremos a casa  
ni las dejaremos aquí.

462

00:45:33,750 --> 00:45:36,670  
Mayor, listo. ¿Lo explosionamos?

463

00:45:37,010 --> 00:45:39,790  
Déjame a mí.

464

00:46:10,390 --> 00:46:13,440  
Tengo dos cajas de carne enlatada.  
¿La quieres?

465

00:46:13,610 --> 00:46:15,580  
- No.  
- ¿Para qué me has llamado?

466

00:46:16,270 --> 00:46:18,110  
Quiero un lanzagranadas.

467

00:46:18,270 --> 00:46:20,910  
- ¿AG5-17?  
- Sí, un buen hombre lo necesita.

468

00:46:21,960 --> 00:46:24,070  
- Un millón.  
- No.

469

00:46:25,090 --> 00:46:27,300  
- Un millón.  
- No.

470  
00:46:27,610 --> 00:46:30,010  
- Entonces adiós.  
- Espera.

471  
00:46:31,270 --> 00:46:33,930  
De acuerdo.

472  
00:46:35,610 --> 00:46:38,360  
Ven mañana.

473  
00:47:00,410 --> 00:47:02,620  
¡Salam, amigos!

474  
00:47:06,220 --> 00:47:07,980  
Abre eso.

475  
00:47:09,540 --> 00:47:14,070  
Este es el lanzagranadas  
AG5-17.

476  
00:47:17,390 --> 00:47:20,330  
Tiene un libro explicativo.

477  
00:47:23,660 --> 00:47:26,410  
Llega tan lejos como Pakistán.

478  
00:47:27,950 --> 00:47:31,020  
Es el tubo de sataná.

479  
00:47:32,790 --> 00:47:35,800  
Tienes que apoyarte  
en el cuerpo entero.

480  
00:47:36,000 --> 00:47:38,030  
Porque sino se mueve como  
un asno loco.

481

00:47:42,430 --> 00:47:44,710  
¿Van a cogerlo?

482

00:47:51,160 --> 00:47:53,300  
No está aquí.

483

00:47:53,490 --> 00:47:57,830  
Está en el almacén.  
Tengo que sacarlo.

484

00:47:59,870 --> 00:48:03,160  
Te traeré uno totalmente nuevo.

485

00:48:05,460 --> 00:48:07,770  
¿Lo cogemos?

486

00:48:08,160 --> 00:48:10,440  
- Un millón.  
- Vale.

487

00:48:17,450 --> 00:48:19,930  
Hay un millón aquí.

488

00:48:24,830 --> 00:48:27,190  
Mañana lo traeré.

489

00:48:28,300 --> 00:48:30,620  
Esto es un regalo para vosotros.

490

00:48:30,770 --> 00:48:33,140  
Bien, adiós.

491

00:48:37,140 --> 00:48:40,110  
¿Quieres darles un lanzagranadas?

492

00:48:40,260 --> 00:48:42,320  
¿Eres un idiota?

493

00:48:49,830 --> 00:48:51,690

Bastardo.

494  
00:48:53,230 --> 00:48:55,090  
No, no es.

495  
00:49:00,010 --> 00:49:02,230  
Vamos.

496  
00:49:12,620 --> 00:49:14,350  
Aquí no.

497  
00:49:14,860 --> 00:49:16,950  
¿Qué hacemos?

498  
00:49:17,300 --> 00:49:19,690  
Tengo el dinero  
¿pero dónde lo escondo?

499  
00:49:20,880 --> 00:49:23,040  
¿Por qué te ríes?

500  
00:49:26,920 --> 00:49:29,140  
¿La insignia la llenaremos  
de alcohol?

501  
00:49:32,410 --> 00:49:34,400  
Mira, niñato.

502  
00:49:35,050 --> 00:49:39,270  
Como digas algo te cortaré  
la cabeza, cabrón.

503  
00:49:39,490 --> 00:49:41,330  
¿Me entiendes o no?

504  
00:49:41,470 --> 00:49:43,160  
Entiendo.

505  
00:49:43,740 --> 00:49:45,610  
Cabrón.

506

00:49:58,500 --> 00:50:00,410  
Esto es lo que necesitamos.

507

00:50:00,910 --> 00:50:02,850  
Aquí estará durante  
una semana.

508

00:50:02,960 --> 00:50:06,370  
¿Y qué llevaré yo a  
la Unión Soviética?

509

00:50:06,750 --> 00:50:08,990  
¿Un TV Trinitron?

510

00:50:09,460 --> 00:50:12,040  
- Un Sony Trinitron.  
- Buen chico.

511

00:50:16,660 --> 00:50:20,170  
¿Dónde está Abdasalamov?

512

00:50:20,540 --> 00:50:22,580  
No está aquí. Vete.

513

00:50:23,010 --> 00:50:25,360  
Le necesito.

514

00:50:25,930 --> 00:50:27,910  
Porfavor, llámale.

515

00:50:28,230 --> 00:50:30,220  
Dije que no está. Vete.

516

00:50:30,280 --> 00:50:34,550  
Necesito un arma como ese.  
Porfavor.

517

00:50:35,010 --> 00:50:37,350  
Vete o te dispararé.

518

00:50:54,690 --> 00:50:56,830

¿Jamal, por qué me has  
llamado tan tarde?

519

00:50:57,070 --> 00:50:59,230

- Vámonos.  
- ¿Lo tienes?

520

00:50:59,450 --> 00:51:01,140

- Sí.  
- ¿Sony?

521

00:51:01,090 --> 00:51:03,570

- Sí, vamos.  
- ¿Black Trinitron?

522

00:51:03,920 --> 00:51:06,400

- Sí.  
- ¿Pantalla grande?

523

00:51:06,550 --> 00:51:08,460

- Muy grande.  
- ¿Cuánto vale?

524

00:51:08,540 --> 00:51:10,690

- Rebajado, rebajado.  
- Enséñame.

525

00:51:10,850 --> 00:51:14,050

Tengo que volver a la unidad.

526

00:51:14,760 --> 00:51:16,670

No te muevas o te mataré.

527

00:51:17,510 --> 00:51:19,600

Entra.

528

00:51:52,480 --> 00:51:55,050

Cuidado ¿estáis locos?

529  
00:51:56,410 --> 00:51:58,240  
¿Quién eres?

530  
00:52:00,910 --> 00:52:03,070  
¡Fuera tu arma!

531  
00:52:03,210 --> 00:52:05,080  
¿Qué pasa, chicos?

532  
00:52:08,580 --> 00:52:11,970  
¡Aparta tu arma!

533  
00:52:12,400 --> 00:52:14,360  
¿A dónde me lleváis?

534  
00:53:01,730 --> 00:53:03,710  
¿Quién eres?

535  
00:53:05,720 --> 00:53:08,740  
- Un hombre.  
- ¿Ruso?

536  
00:53:09,270 --> 00:53:11,820  
- Ruso.  
- Qué grado.

537  
00:53:13,780 --> 00:53:15,970  
Eso a ti no te importa.

538  
00:53:16,170 --> 00:53:18,730  
Pronto importará a los dos.

539  
00:53:18,960 --> 00:53:23,320  
Cuando nos corten ojos  
y orejas. Son sádicos.

540  
00:53:24,380 --> 00:53:26,810  
Te quieren de cuerpo entero.

541

00:53:27,310 --> 00:53:29,740  
Vales más vivo.

542  
00:53:29,920 --> 00:53:32,040  
Y les gusta el dinero  
más que nada.

543  
00:53:35,260 --> 00:53:40,530  
Pronto te venderán  
y volverás a casa.

544  
00:53:44,210 --> 00:53:46,170  
¿Y tú?

545  
00:53:48,440 --> 00:53:51,760  
- Correré.  
- ¿A dónde, estúpido?

546  
00:53:52,870 --> 00:53:54,740  
Todos moriremos aquí.

547  
00:53:54,830 --> 00:53:56,910  
Se acabó todo.

548  
00:54:09,610 --> 00:54:12,100  
¿Qué estás fabricando?

549  
00:54:14,000 --> 00:54:17,540  
- Una barca.  
- ¿Para qué?

550  
00:54:43,740 --> 00:54:47,590  
¿Dónde ese animal Sardar  
ha aprendido inglés?

551  
00:54:49,540 --> 00:54:51,820  
En Londres, donde se entrenaba  
para ser operador.

552  
00:54:52,080 --> 00:54:54,000  
Operador de Stinger.

553

00:55:01,750 --> 00:55:03,490  
¡Cabeza mierdas!

554

00:55:08,460 --> 00:55:10,240  
Eh, chico.

555

00:55:10,470 --> 00:55:12,190  
Espera.

556

00:55:20,140 --> 00:55:23,010  
Un regalo para ti.

557

00:55:24,580 --> 00:55:27,600  
Una barca. Toma.

558

00:55:39,220 --> 00:55:41,850  
Hay un roble verde a  
orillas de la bahía azul.

559

00:55:42,160 --> 00:55:44,110  
En el roble una cadena dorada.

560

00:55:44,480 --> 00:55:47,020  
El gato, de las historias  
de fábulas,

561

00:55:47,490 --> 00:55:49,830  
anda alrededor del árbol  
con nerviosismo incesante.

562

00:55:50,330 --> 00:55:52,440  
- Mueve a...  
- Mueve a la derecha.

563

00:55:52,580 --> 00:55:55,030  
Canta con llanto.

564

00:56:07,460 --> 00:56:10,450  
¡Leen a Pushkin en Afganistán!

565

00:56:16,990 --> 00:56:18,640  
¡Sopla!

566

00:56:21,590 --> 00:56:25,930  
Tenemos el verdadero regalo.

567

00:56:26,460 --> 00:56:28,550  
- Ven.  
- Vamos.

568

00:56:31,590 --> 00:56:33,610  
Es para ti. Mira.

569

00:56:35,630 --> 00:56:37,630  
¿Ves? Un accidente aquí.

570

00:56:39,710 --> 00:56:42,530  
Ahora va. Y lo controlas  
con esto.

571

00:56:50,720 --> 00:56:52,300  
Aquí.

572

00:56:54,020 --> 00:56:55,920  
¿Te gusta?

573

00:56:56,070 --> 00:56:57,880  
- ¿Lo ha confesado?  
- No.

574

00:56:58,080 --> 00:57:01,330  
Dijo que lo había hecho por Alá.  
Quería devolver el dinero.

575

00:57:01,460 --> 00:57:03,170  
- Por Alá.  
- Sí.

576

00:57:06,500 --> 00:57:10,300

Dimitrich, déjame hablar con él.

577

00:57:12,290 --> 00:57:14,170

Bien.

578

00:57:46,840 --> 00:57:49,290

¡Madjed, basta!

579

00:57:56,150 --> 00:57:59,540

Mira qué podemos hacer.

580

00:57:59,860 --> 00:58:01,470

Es así.

581

00:58:01,630 --> 00:58:03,430

Dice que le entregó a Sardar.

582

00:58:03,550 --> 00:58:05,940

Sardar es el guardaespaldas  
de Hoshem.

583

00:58:06,370 --> 00:58:09,200

Han fortificado su campamento.

584

00:58:10,310 --> 00:58:13,110

Sardar es hombre de Hoshem.

585

00:58:15,120 --> 00:58:19,490

Él nos puede llevar a Hoshem.

Es única oportunidad.

586

00:58:25,470 --> 00:58:28,970

Nuestros hermanos rusos nos  
construirán vías de tren así.

587

00:58:29,780 --> 00:58:31,960

Y tú serás maquinista.

588

00:58:35,670 --> 00:58:38,110

Leskov exhibirá un filme

en Gorband.

589

00:58:38,270 --> 00:58:40,580  
Puede arreglar una cita allí.

590

00:58:41,550 --> 00:58:43,150  
Buena idea.

591

00:58:46,380 --> 00:58:48,850  
Todos iremos a ver  
la película.

592

00:59:08,040 --> 00:59:10,070  
Todo bien. Él está aquí.

593

00:59:11,210 --> 00:59:13,290  
Hola, Madjed.

594

00:59:14,130 --> 00:59:17,050  
- ¿Cómo estás?  
- Bien ¿fumamos algo?

595

00:59:55,840 --> 00:59:59,050  
Hoy llevará nuestra propuesta  
a Hoshem.

596

01:00:05,820 --> 01:00:09,300  
- El piloto es caro.  
- Queremos a los dos.

597

01:00:23,980 --> 01:00:28,370  
- Ha reducido la reunión.  
- No se fía de nosotros.

598

01:00:28,810 --> 01:00:31,470  
O quiere ver el filme.

599

01:00:32,080 --> 01:00:34,300  
¡Qué filme más grandioso!

600

01:00:35,010 --> 01:00:37,150  
Recuerdo cuando lo vi  
por primera vez.

601  
01:00:38,420 --> 01:00:40,990  
Había una sala de  
cine independiente.

602  
01:00:41,260 --> 01:00:43,730  
- En la plaza Arbat.  
- Sí.

603  
01:00:45,070 --> 01:00:50,670  
Era primavera y chicas con  
minifalda estaban por todas partes.

604  
01:00:51,870 --> 01:00:53,840  
¿Y qué tenemos aquí?

605  
01:00:53,970 --> 01:00:57,280  
Todas tapadas con sacos negros.  
Nada que mirar.

606  
01:00:57,540 --> 01:01:02,270  
Madjed, la guerra ha acabado.  
Iremos a un pub o al cine.

607  
01:01:02,600 --> 01:01:05,670  
- Miraremos a las chicas.  
- ¿Lo prometes?

608  
01:01:05,970 --> 01:01:09,060  
Lo juro, y llevaremos al  
griego con nosotros.

609  
01:01:10,170 --> 01:01:12,360  
- ¿Me oyes, griego?  
- ¿Qué?

610  
01:01:12,830 --> 01:01:14,830  
¿Vendrás al pub con nosotros?

611  
01:01:17,150 --> 01:01:18,990  
Con Dimitrich.

612  
01:01:19,180 --> 01:01:21,090  
No, él no va a pub.

613  
01:01:21,740 --> 01:01:26,010  
Irá al restaurante Praga.

614  
01:01:39,060 --> 01:01:41,090  
Nuestro chico es un dolor  
en el culo.

615  
01:01:41,600 --> 01:01:43,360  
¿Es su estómago?

616  
01:01:47,030 --> 01:01:49,310  
Ya basta, Madjed.

617  
01:01:49,480 --> 01:01:52,580  
Has estudiado en Moscú.  
¿Puedes decirlo ante cámara?

618  
01:01:52,820 --> 01:01:54,260  
Sí.

619  
01:02:24,350 --> 01:02:25,950  
¡Enemigos!

620  
01:02:31,120 --> 01:02:33,300  
- ¿Paparazzi, vives?  
- ¡Mi pierna!

621  
01:02:34,260 --> 01:02:35,820  
Ayudaré.

622  
01:02:38,130 --> 01:02:39,700  
Quedad quietos.

623

01:02:40,540 --> 01:02:42,530  
Griego, estoy vacío.  
Dame más.

624  
01:02:42,670 --> 01:02:45,400  
- Fuera.  
- Cúbreme.

625  
01:02:47,110 --> 01:02:50,070  
- Neva, soy Irtysh.  
- Adelante.

626  
01:02:52,470 --> 01:02:56,410  
Nos han cazado en  
la garganta.

627  
01:02:57,210 --> 01:03:00,900  
Necesitamos refuerzos.

628  
01:03:01,800 --> 01:03:03,570  
¿Me escuchas?

629  
01:03:22,510 --> 01:03:26,160  
Irtysh, en 5 min.

630  
01:03:28,770 --> 01:03:31,570  
¿Dónde estáis? Os recogeremos.

631  
01:03:33,550 --> 01:03:36,570  
- ¿Por qué no nos disparan?  
- Nos quieren vivos.

632  
01:03:38,890 --> 01:03:41,370  
- Por la recompensa.  
- Alguien nos ha delatado.

633  
01:04:04,100 --> 01:04:06,440  
Nadie sabía menos tú,  
yo y Leskov.

634  
01:04:06,600 --> 01:04:08,100

¡El Uzbeko!

635

01:04:08,440 --> 01:04:10,750  
Y fue a ver a su novia.

636

01:04:11,230 --> 01:04:13,270  
¿Dónde ha conseguido  
el dinero?

637

01:04:15,320 --> 01:04:17,960  
La recompensa.  
Esa es la respuesta.

638

01:06:43,420 --> 01:06:45,880  
Chico, dame el arma.

639

01:06:47,600 --> 01:06:49,150  
Ahora.

640

01:06:58,520 --> 01:07:02,770  
Hijo de puta.  
¿Qué es este monstruo?

641

01:07:03,040 --> 01:07:05,710  
Que Dios se apiade.

642

01:07:15,000 --> 01:07:17,270  
Hola.

643

01:07:17,930 --> 01:07:20,190  
¿Cómo estás?

644

01:07:20,590 --> 01:07:23,960  
¿Amigo, preguntabas por mí?

645

01:07:42,410 --> 01:07:44,430  
¡Hijo de puta!

646

01:07:50,380 --> 01:07:52,040  
¡Sardar!

647  
01:07:54,140 --> 01:07:56,670  
¡Sardar, lo siento!

648  
01:08:03,290 --> 01:08:05,170  
Bastardo.

649  
01:08:05,330 --> 01:08:07,450  
¿Qué has hecho?

650  
01:08:07,660 --> 01:08:09,630  
¿Qué significa esto?

651  
01:08:09,790 --> 01:08:11,440  
¡Bastardo!

652  
01:08:42,270 --> 01:08:45,440  
Mírale.

653  
01:09:07,830 --> 01:09:09,410  
¡Traidor!

654  
01:09:09,580 --> 01:09:11,460  
¡Perdóname, Sardar!

655  
01:09:11,630 --> 01:09:13,460  
¡Dios perdona!

656  
01:10:12,760 --> 01:10:14,800  
¿Es tuyo?

657  
01:10:15,240 --> 01:10:17,040  
Desde allí arriba.

658  
01:10:17,480 --> 01:10:19,050  
Toma.

659  
01:10:20,660 --> 01:10:23,200  
Has disparado una ronda.

660

01:10:36,930 --> 01:10:39,670  
La guerra va a acabar.

661

01:10:40,590 --> 01:10:42,650  
Y estoy hecho pedazos.

662

01:10:43,410 --> 01:10:45,160  
Tengo miedo.

663

01:10:45,550 --> 01:10:48,060  
De que moriré aquí.

664

01:10:56,620 --> 01:10:58,450  
No voy.

665

01:11:02,580 --> 01:11:04,920  
Tú tampoco.

666

01:11:09,370 --> 01:11:11,580  
¿Por qué me miras así?

667

01:11:14,540 --> 01:11:16,910  
¿Por qué pretendes ser  
James Bond?

668

01:11:17,050 --> 01:11:19,420  
Has venido directo  
de Londres ¿no?

669

01:11:21,630 --> 01:11:24,180  
¿No temes a nada?

670

01:11:25,240 --> 01:11:27,890  
Más que yo.

671

01:11:28,360 --> 01:11:34,080  
- ¿Por qué has venido aquí?  
- Porque tenía miedo.

672  
01:11:36,500 --> 01:11:39,030  
En Londres tenía miedo.

673  
01:11:43,610 --> 01:11:46,670  
Nuestro país se hace pedazos.

674  
01:11:47,990 --> 01:11:50,800  
Miedo de no servir para nada.

675  
01:11:51,530 --> 01:11:53,800  
Ya no servimos para nada.

676  
01:11:55,630 --> 01:11:58,260  
Nuestro país no nos necesita.

677  
01:11:59,910 --> 01:12:01,590  
Vine aquí

678  
01:12:01,750 --> 01:12:03,790  
para tenerlo claro :

679  
01:12:05,530 --> 01:12:09,150  
Aquí tu amigo y  
aquí está tu enemigo.

680  
01:12:09,760 --> 01:12:12,390  
Eso es todo.

681  
01:12:14,520 --> 01:12:18,550  
Un equipo perfecto.  
Dos cobardes.

682  
01:12:20,630 --> 01:12:23,670  
Uno viene porque tiene miedo.

683  
01:12:23,850 --> 01:12:27,030  
Y el otro tiene miedo de  
que la guerra acabe.

684

01:12:31,780 --> 01:12:34,050  
Vamos y tengamos miedo  
los dos juntos.

685  
01:12:47,050 --> 01:12:49,100  
Ha traído una carta de Hoshem.

686  
01:12:54,760 --> 01:12:58,660  
Ha traído uvas de Parvan.  
Sabe que nos gusta.

687  
01:13:02,310 --> 01:13:04,620  
¡Llévate el asno!

688  
01:13:21,810 --> 01:13:24,740  
Dimitrich, está de acuerdo.

689  
01:13:26,720 --> 01:13:29,390  
Y siente la emboscada  
de ayer.

690  
01:13:29,540 --> 01:13:32,560  
Está dispuesto a devolver  
los prisioneros.

691  
01:13:33,580 --> 01:13:35,440  
¡Alabado sea Dios!

692  
01:13:38,630 --> 01:13:40,500  
- ¿Estás seguro?  
- Sí.

693  
01:13:40,550 --> 01:13:42,840  
¡Qué rescate!

694  
01:13:42,970 --> 01:13:45,130  
Aún huele a tinta de impresión.

695  
01:13:45,250 --> 01:13:48,880  
Devolverán a tu hijo  
y la división pasará.

696

01:13:51,220 --> 01:13:53,310  
La misión se debe cancelar.

697

01:13:54,130 --> 01:13:56,300  
Es una apuesta irresponsable.

698

01:13:56,440 --> 01:13:59,100  
Es una trampa.  
¿Crees a Hoshem?

699

01:14:01,050 --> 01:14:02,670  
Mira esto.

700

01:14:04,040 --> 01:14:06,370  
Alguien ha dejado esto  
en la puerta.

701

01:14:06,630 --> 01:14:08,600  
¡Es lo que hace tu  
nuevo amigo!

702

01:14:08,640 --> 01:14:10,810  
Eso es lo que valen  
tus estrategias.

703

01:14:13,420 --> 01:14:16,480  
Es Zmarai. Nos ayudaba.

704

01:14:18,960 --> 01:14:20,880  
Llegaré a un acuerdo.

705

01:14:21,030 --> 01:14:24,340  
Has intentado 6 meses  
y no has conseguido nada.

706

01:14:24,390 --> 01:14:26,410  
Presidente Najibullah me lo  
dijo personalmente.

707

01:14:26,460 --> 01:14:29,730  
La guerra contra los mujahidines  
continuará hasta la victoria.

708  
01:14:29,980 --> 01:14:32,430  
Hoshem es un inflexible.

709  
01:14:32,550 --> 01:14:35,380  
Vosotros os iréis y  
la guerra seguirá.

710  
01:14:40,760 --> 01:14:43,270  
¿Mejor lo cancelamos?

711  
01:14:43,420 --> 01:14:45,190  
Es peligroso.

712  
01:14:49,080 --> 01:14:51,200  
Vamos a intentarlo.

713  
01:14:52,930 --> 01:14:54,950  
Creo que funcionará.

714  
01:15:01,330 --> 01:15:03,990  
Vale, adelante.

715  
01:15:07,100 --> 01:15:10,340  
Y trae a mi hijo. Vivo.

716  
01:15:32,010 --> 01:15:34,820  
¿Para qué necesitas la cuerda?

717  
01:15:35,590 --> 01:15:38,390  
Aún puedo trabajar.

718  
01:15:38,880 --> 01:15:41,810  
Lávales. Serán intercambiados.

719  
01:15:42,300 --> 01:15:44,580  
No lo hagas.

720

01:15:46,040 --> 01:15:48,160  
Todo ha acabado.

721

01:15:48,300 --> 01:15:50,610  
Los bastardos nos van  
a matar.

722

01:15:59,830 --> 01:16:04,120  
Estos cabrones nos  
van a colgar.

723

01:16:04,760 --> 01:16:06,940  
Bastardos.

724

01:16:08,130 --> 01:16:10,880  
¿Qué estás haciendo?  
¿Estás loco?

725

01:16:11,530 --> 01:16:14,040  
Quita esa navaja. Apártala.

726

01:16:14,360 --> 01:16:15,960  
¡Imbécil!

727

01:16:45,790 --> 01:16:47,780  
- ¿Estás conmigo?  
- No.

728

01:16:48,670 --> 01:16:50,690  
- Coge la navaja.  
- Apártala.

729

01:16:50,800 --> 01:16:52,460  
Quita.

730

01:16:54,670 --> 01:16:56,290  
¡Eh, rusos!

731

01:17:00,190 --> 01:17:01,940

Lavaros.

732

01:17:03,740 --> 01:17:05,630  
¡No!

733

01:17:17,860 --> 01:17:19,720  
¡Para, idiota!

734

01:17:20,490 --> 01:17:22,870  
Serás intercambiado.

735

01:18:51,190 --> 01:18:53,190  
¿Qué haces, niño?

736

01:18:54,810 --> 01:18:57,860  
Calma. Somos amigos ¿no?

737

01:19:01,080 --> 01:19:02,990  
Amigos.

738

01:19:06,170 --> 01:19:08,330  
Soy yo, no dispares.

739

01:20:25,200 --> 01:20:28,490  
Hubo un accidente con el piloto.  
No sabía que iba a ser intercambiado.

740

01:20:28,660 --> 01:20:33,000  
Se escapó. Y fue muerto  
por un niño de 11 años.

741

01:20:33,880 --> 01:20:36,490  
Nadie quería eso.  
No encontraron al chico.

742

01:20:36,670 --> 01:20:39,600  
Pero encontrarán y  
os lo daremos.

743

01:20:40,250 --> 01:20:42,220

No es necesario encontrarle.

744

01:21:13,210 --> 01:21:15,490  
Aceptará la mitad del rescate.

745

01:21:15,660 --> 01:21:18,630  
Tiene otra propuesta si  
terminamos las hostilidades.

746

01:21:18,930 --> 01:21:21,140  
Llevará a nuestras tropas  
por el paso Salang.

747

01:21:21,500 --> 01:21:23,200  
Aceptamos.

748

01:21:28,490 --> 01:21:30,930  
Necesito fumar o moriré.

749

01:21:32,540 --> 01:21:34,940  
Eso era un infierno.

750

01:21:35,500 --> 01:21:38,670  
Las mujeres eran más  
feas que los asnos.

751

01:21:45,660 --> 01:21:48,030  
- ¿Le pego más?  
- No.

752

01:21:52,940 --> 01:21:54,430  
Aquí.

753

01:22:09,890 --> 01:22:11,790  
Quiere dos rehenes.

754

01:22:12,070 --> 01:22:14,590  
Les soltará cuando nuestras  
tropas crucen Salang.

755

01:22:21,150 --> 01:22:23,460  
Sabía que no funcionaría.

756  
01:22:32,880 --> 01:22:36,630  
Necesita garantías de que  
no les bombardearán.

757  
01:22:38,690 --> 01:22:41,520  
No. Cancelad la misión.

758  
01:22:41,890 --> 01:22:44,110  
¡No podemos cancelar la misión!

759  
01:22:44,770 --> 01:22:47,430  
Déjame ser rehén.

760  
01:22:47,660 --> 01:22:49,640  
- No, tú no.  
- ¿Por qué?

761  
01:22:49,900 --> 01:22:51,990  
Porque lo prohíbo.

762  
01:22:53,890 --> 01:22:56,390  
Es peligroso. Cancelemos.

763  
01:22:56,700 --> 01:22:59,140  
Hay toda una división  
de mil hombres.

764  
01:23:01,760 --> 01:23:05,060  
- Por eso voy yo.  
- Tú no puedes ir.

765  
01:23:05,270 --> 01:23:07,800  
Eres un coronel de  
la Inteligencia.

766  
01:23:08,160 --> 01:23:11,560  
Imagina lo que pueden hacer  
con una pieza tan grande.

767

01:23:11,870 --> 01:23:15,550

No, no soy nada.

Un funcionario normal.

768

01:23:15,780 --> 01:23:17,780

- Pero quieren dos.

- Yo voy.

769

01:23:22,030 --> 01:23:23,970

¿Puedo?

770

01:23:25,330 --> 01:23:27,050

Bien, id.

771

01:23:27,230 --> 01:23:30,090

- ¿Estás loco?

- Si quiere ir que vaya.

772

01:23:30,380 --> 01:23:32,630

Coge su arma y chaleco.

773

01:23:35,810 --> 01:23:37,600

Es una locura.

774

01:23:41,660 --> 01:23:43,840

- ¿Alguien tiene gorro?

- Sí, capitán.

775

01:23:43,970 --> 01:23:46,280

- Mi cabeza se congela.

- Es una locura.

776

01:23:50,450 --> 01:23:53,690

- Griego, coge cigarros.

- Tengo.

777

01:23:53,840 --> 01:23:56,260

- Coge más.

- No, gracias.

778  
01:24:09,870 --> 01:24:12,450  
No debía dejarles ir.

779  
01:24:50,270 --> 01:24:52,340  
- ¿Dónde estamos?  
- En un cuento sangriento.

780  
01:24:52,500 --> 01:24:54,910  
Tendrás tu mil y una noches.

781  
01:24:59,530 --> 01:25:01,640  
Es el campamento de Hoshem.

782  
01:25:04,100 --> 01:25:05,860  
¿Qué miras?

783  
01:25:06,000 --> 01:25:07,790  
Sí, soy ruso.

784  
01:25:08,060 --> 01:25:09,680  
Vamos.

785  
01:26:19,210 --> 01:26:21,340  
Te avisé.

786  
01:26:21,920 --> 01:26:24,040  
No puedes fiarte de Hoshem.

787  
01:26:24,750 --> 01:26:27,580  
Es un traidor.

788  
01:26:31,580 --> 01:26:33,630  
¿Por qué le han matado?

789  
01:26:37,620 --> 01:26:40,150  
¿Cómo le llevaré  
ante su madre?

790  
01:26:53,690 --> 01:26:57,710

¡Tenemos que iniciar la  
operación militar ahora!

791

01:26:58,040 --> 01:26:59,870  
¡Es el único camino!

792

01:27:44,430 --> 01:27:46,660  
Os invita a un desayuno.

793

01:27:46,840 --> 01:27:48,440  
Vamos.

794

01:27:59,600 --> 01:28:02,470  
Imagínate. Es "La joven guardia"  
de Fedeyev.

795

01:28:10,760 --> 01:28:14,080  
Dice que este libro  
le ha ayudado muchísimo.

796

01:28:18,910 --> 01:28:20,620  
Vamos a comer.

797

01:28:45,860 --> 01:28:48,460  
Dice que estudió hidrología  
en Minsk.

798

01:28:51,650 --> 01:28:53,550  
Y cuando la guerra comenzó,

799

01:28:56,290 --> 01:28:58,400  
fue fácil comenzar la Jihad.

800

01:28:58,480 --> 01:29:00,300  
Pero ahora nadie sabe  
cómo acabarla.

801

01:29:00,330 --> 01:29:01,750  
Es verdad.

802

01:29:08,940 --> 01:29:13,490  
Hasta tienen un destacamento  
llamado "La joven guardia".

803  
01:29:15,260 --> 01:29:17,900  
Voy a ir a fumar.

804  
01:29:44,880 --> 01:29:46,990  
¿Me das un cigarro?

805  
01:29:56,080 --> 01:29:59,690  
Hoshem no deja fumar.

806  
01:30:03,120 --> 01:30:05,530  
¿Cuál es tu nombre verdadero?

807  
01:30:12,220 --> 01:30:14,200  
Vitya.

808  
01:30:21,150 --> 01:30:23,980  
Los primeros 6 meses  
fui prisionero.

809  
01:30:26,130 --> 01:30:28,250  
Quise escaparme.

810  
01:30:29,550 --> 01:30:31,600  
Pero no hay a dónde.

811  
01:30:31,740 --> 01:30:34,570  
- ¿Te pegaron?  
- No.

812  
01:30:57,340 --> 01:31:01,100  
Hoshem venía a veces  
y me hablaba.

813  
01:31:01,380 --> 01:31:03,490  
Me explicó muchas cosas.

814

01:31:03,700 --> 01:31:06,610  
Entonces me convertí al Islam  
y me casé.

815  
01:31:06,990 --> 01:31:10,570  
- Y ahora vivo aquí.  
- ¿Qué harás cuando nos vayamos?

816  
01:31:11,960 --> 01:31:16,290  
Tú te irás y Hoshem se quedará.

817  
01:31:16,940 --> 01:31:18,900  
¿Te quedarás con él?

818  
01:31:23,850 --> 01:31:26,100  
Mientras me necesite.

819  
01:31:40,560 --> 01:31:43,720  
Si quieres escribir a tu gente,  
puedo llevarles la carta.

820  
01:31:46,770 --> 01:31:49,120  
- No.  
- ¿Seguro?

821  
01:31:52,170 --> 01:31:56,450  
¿Y qué les digo?  
No me entenderán.

822  
01:32:05,600 --> 01:32:08,830  
¡Griego, ven!  
Nuestra unidad se mueve.

823  
01:32:09,170 --> 01:32:11,580  
Coge todo. No lo necesito.

824  
01:32:15,090 --> 01:32:16,920  
¡A través de Salang!

825  
01:32:31,080 --> 01:32:33,020  
¿Lo hemos conseguido?

826

01:32:33,850 --> 01:32:36,530  
Sí. Nuestra gente se va.

827

01:32:44,980 --> 01:32:46,800  
¿Nos vamos a casa?

828

01:32:46,840 --> 01:32:48,620  
No, tenemos que esperar  
4 horas.

829

01:32:48,660 --> 01:32:50,540  
Ellos quieren garantías.

830

01:32:54,040 --> 01:32:56,760  
- ¿Qué, Vitya?  
- Vamos.

831

01:32:58,230 --> 01:33:02,130  
- ¿Vuelta al agujero?  
- Os dejarán ir.

832

01:34:08,000 --> 01:34:09,660  
¡Griego!

833

01:34:11,640 --> 01:34:13,530  
¡Están bombardeando!

834

01:34:13,550 --> 01:34:15,470  
- ¿Quienes?  
- Los nuestros.

835

01:34:15,750 --> 01:34:18,460  
- ¿Y nosotros?  
- Se olvidaron.

836

01:35:19,910 --> 01:35:21,940  
¿Estás sordo?

837

01:35:24,200 --> 01:35:26,460

¿Te has quedado sordo?

838

01:35:26,610 --> 01:35:28,030

¿Qué?

839

01:35:28,200 --> 01:35:29,790

¡Yo también!

840

01:35:30,320 --> 01:35:32,560

Cierra la nariz y

sopla tus oídos.

841

01:35:33,370 --> 01:35:36,230

Cuando empezamos la revolución afgana creíamos en un brillante futuro.

842

01:35:36,420 --> 01:35:38,150

¿Y ahora está mejor?

843

01:35:38,360 --> 01:35:40,300

Soñamos con un afganistán mejor.

844

01:35:40,330 --> 01:35:43,970

¡Tenemos un acuerdo con ellos!

845

01:35:44,250 --> 01:35:46,240

Y por ello nos dejaban salir.

846

01:35:46,700 --> 01:35:49,880

Sopla tus oídos.

847

01:35:50,530 --> 01:35:53,620

Los nuestros dijeron que cumplirían los acuerdos.

848

01:35:54,160 --> 01:35:56,810

¿Hay alguien vivo ahí?

849

01:36:45,070 --> 01:36:47,900

No mires. No mires.

850  
01:36:48,610 --> 01:36:50,600  
Sigue.

851  
01:36:51,350 --> 01:36:54,180  
;No mires!

852  
01:36:57,650 --> 01:36:59,720  
Griego, adelante.

853  
01:37:06,810 --> 01:37:10,380  
Hoshem me contó

854  
01:37:10,690 --> 01:37:12,770  
lo que los mulahs  
decían sobre nosotros.

855  
01:37:12,810 --> 01:37:15,920  
Que veníamos a coger  
a sus mujeres y niños.

856  
01:37:16,330 --> 01:37:18,560  
Y él también pensaba lo mismo.

857  
01:37:19,080 --> 01:37:20,930  
Entonces me preguntó

858  
01:37:21,380 --> 01:37:23,280  
¿por qué habíamos venido?

859  
01:37:23,420 --> 01:37:27,770  
Yo le dije

860  
01:37:28,060 --> 01:37:30,350  
que habíamos venido  
a construir el socialismo.

861  
01:37:31,780 --> 01:37:34,170  
¿Y ahora qué piensas?

862

01:37:35,350 --> 01:37:37,720  
No tengo idea.

863

01:37:48,420 --> 01:37:50,720  
Un niño de 10 años  
cayendo muerto

864

01:37:52,100 --> 01:37:54,650  
con un arma en su mano.

865

01:37:54,960 --> 01:37:59,220  
¿Cómo podía manejar el arma  
con manos tan pequeñas?

866

01:38:01,160 --> 01:38:03,420  
¿Sabes de quién es el arma?

867

01:38:05,170 --> 01:38:08,520  
Del piloto. Hijo del general.

868

01:38:10,410 --> 01:38:12,970  
La bala le atravesó.

869

01:38:14,070 --> 01:38:17,570  
Un enorme agujero  
en la espalda.

870

01:38:18,650 --> 01:38:22,700  
Como un jarrón de mermelada roto.

871

01:38:25,310 --> 01:38:27,360  
Le maté.

872

01:38:39,650 --> 01:38:41,960  
El Mayor me dijo

873

01:38:42,280 --> 01:38:46,070  
¿he venido a la guerra  
para matar a ese niño?

874  
01:38:48,350 --> 01:38:50,970  
Has venido para defender  
a tu patria.

875  
01:38:51,110 --> 01:38:53,130  
Ya vale de lloriquear.

876  
01:38:54,260 --> 01:38:56,210  
Todo irá bien.

877  
01:38:56,810 --> 01:38:59,850  
Nada volverá a ser como antes.  
¿Me sirves un poco?

878  
01:39:00,470 --> 01:39:04,220  
Se ha acabado.  
Vete a dormir.

879  
01:39:06,430 --> 01:39:08,340  
Todo irá bien.

880  
01:39:10,370 --> 01:39:12,160  
Sí.

881  
01:39:26,340 --> 01:39:28,390  
¿Tenéis algo de alcohol?

882  
01:39:29,040 --> 01:39:31,100  
Se ha acabado, teniente.

883  
01:39:31,210 --> 01:39:32,630  
¿Sí?

884  
01:39:34,020 --> 01:39:35,950  
¿Por qué habéis acabado  
con todo?

885  
01:39:40,030 --> 01:39:42,240  
No sé qué decir, teniente.

886  
01:39:42,460 --> 01:39:44,170  
Buen chico.

887  
01:39:48,760 --> 01:39:50,640  
Sabes qué.

888  
01:39:54,700 --> 01:39:56,820  
Es bueno que nos vayamos ¿no?

889  
01:39:57,010 --> 01:39:59,750  
LA UNIÓN SOVIÉTICA ES  
UN BASTIÓN DE PAZ.

890  
01:40:00,470 --> 01:40:02,540  
Seguid pintando.

891  
01:40:06,590 --> 01:40:08,320  
¿A dónde va?

892  
01:40:08,360 --> 01:40:12,030  
¡Teniente, está lleno de minas!

893  
01:40:13,990 --> 01:40:17,020  
- ¡Hay muchas minas!  
- Que se jodan.

894  
01:40:17,630 --> 01:40:20,740  
¡Dios quiere violencia!

895  
01:40:21,000 --> 01:40:22,540  
¡Hay minas!

896  
01:40:24,990 --> 01:40:26,880  
Todo va según el decreto.

897  
01:40:26,990 --> 01:40:29,000  
¡Pare, teniente!

898  
01:40:31,610 --> 01:40:33,550

¡Salga!

899

01:40:46,880 --> 01:40:49,280  
Venga.

900

01:40:50,890 --> 01:40:52,790  
Estoy aquí. Venid.

901

01:40:57,000 --> 01:40:59,050  
Me gustaría destrozarte la nariz.

902

01:41:01,180 --> 01:41:03,410  
Sus minas joden.

903

01:41:09,700 --> 01:41:11,670  
Vete al infierno.

904

01:41:14,340 --> 01:41:16,560  
No entiendes una mierda.

905

01:41:36,480 --> 01:41:38,180  
UNIÓN SOVIÉTICA

906

01:41:38,210 --> 01:41:40,890  
¡Gloria a la patria!  
¡Gloria a los soldados!

907

01:41:41,150 --> 01:41:43,100  
¡Soldados!

908

01:41:44,730 --> 01:41:47,340  
Oficiales.

909

01:41:53,410 --> 01:41:55,460  
Gracias por vuestro servicio.

910

01:41:56,530 --> 01:41:59,650  
Comandantes, prepárense  
para embarcar.

911  
01:42:29,050 --> 01:42:31,520  
¿Puedes decirles que  
no toquen tan alto?

912  
01:42:31,740 --> 01:42:34,270  
- Me rompen las orejas.  
- Solo pueden tocar alto.

913  
01:42:34,760 --> 01:42:37,540  
¿Les decimos que paren?

914  
01:42:38,000 --> 01:42:39,610  
Déjales.

915  
01:42:42,380 --> 01:42:44,010  
¡Nikolai!

916  
01:42:44,310 --> 01:42:46,080  
Venga aquí.

917  
01:42:51,970 --> 01:42:54,560  
Júntese conmigo. Estoy solo.

918  
01:42:54,880 --> 01:42:56,820  
Tráenos borsch, hijo.

919  
01:42:57,500 --> 01:42:59,220  
Llena los vasos.

920  
01:43:09,150 --> 01:43:10,990  
Porfavor venga conmigo.

921  
01:43:11,720 --> 01:43:14,500  
- ¿Por qué ha hecho eso?  
- ¿El qué?

922  
01:43:15,530 --> 01:43:17,160  
¿Qué está diciendo?

923

01:43:17,270 --> 01:43:19,100  
¿Decidió ajustar cuentas  
por su hijo?

924  
01:43:19,180 --> 01:43:20,980  
Fue muerto por un niño  
de 11 años.

925  
01:43:21,060 --> 01:43:23,150  
¿Se vengó de un niño?

926  
01:43:23,590 --> 01:43:27,730  
Es la guerra, los niños mueren.

927  
01:43:30,840 --> 01:43:32,880  
¿Cree que dependía de mí?

928  
01:43:33,570 --> 01:43:37,260  
Fue una orden de Moscú.

929  
01:43:37,520 --> 01:43:40,800  
No había esas órdenes.

930  
01:43:41,490 --> 01:43:44,570  
Solo decidió vengarse.  
Gente inocente ha muerto.

931  
01:43:45,270 --> 01:43:47,470  
¿Se da cuenta de la bajeza?

932  
01:43:48,190 --> 01:43:50,730  
Dijeron que les machacara.  
Y lo hice.

933  
01:43:52,280 --> 01:43:54,610  
Y volvería a hacerlo.

934  
01:43:59,890 --> 01:44:01,870  
Uno debe empezar una guerra

935

01:44:01,940 --> 01:44:04,070  
solo si sabe que va a ganar.

936  
01:44:04,500 --> 01:44:06,560  
- ¿Y hemos ganado?  
- ¡Hemos ganado!

937  
01:44:07,160 --> 01:44:09,290  
- Lo hicimos.  
- Pero tenemos que abandonar.

938  
01:44:10,180 --> 01:44:13,320  
Porque había demasiados  
consejeros como usted.

939  
01:44:17,050 --> 01:44:19,450  
¿Beberá conmigo?

940  
01:44:20,710 --> 01:44:22,700  
No.

941  
01:44:58,550 --> 01:45:02,440  
- ¿Estáis locos de beber en la plaza?  
- ¡Celebramos nuestras medallas, Mayor!

942  
01:45:02,600 --> 01:45:04,320  
Comportaos.

943  
01:45:04,670 --> 01:45:06,950  
Bien griego, ¿también  
estás lleno de bebida?

944  
01:45:09,550 --> 01:45:11,700  
¿Qué vas a hacer ahora?

945  
01:45:12,010 --> 01:45:13,920  
Creo que me licenciaré.

946  
01:45:15,180 --> 01:45:18,210  
El ejército no es para todos.

947

01:45:21,920 --> 01:45:24,750  
Bueno, es momento de irnos.

948

01:45:25,160 --> 01:45:27,480  
¿Tienes un reloj?

949

01:45:31,100 --> 01:45:33,050  
Cogí uno para ti también.

950

01:45:36,130 --> 01:45:40,060  
Aquí está, regalo de arriba.

951

01:45:42,010 --> 01:45:43,750  
Gracias, Mayor.

952

01:45:45,880 --> 01:45:47,570  
Deja sitio.

953

01:45:48,030 --> 01:45:49,600  
Cierra.

954

01:46:39,040 --> 01:46:41,630  
Nuestro escuadrón era el  
último en abandonar Afganistán.

955

01:46:43,800 --> 01:46:45,990  
Quemamos los papeles secretos.

956

01:46:46,140 --> 01:46:48,970  
Que ya no tenía ningún valor.

957

01:46:57,600 --> 01:46:59,670  
Madjed se fue a las montañas.

958

01:46:59,710 --> 01:47:02,140  
Los mujahids ya le estaban buscando.

959

01:47:09,010 --> 01:47:11,590  
Volodya le forzó quedarse

con el asno.

960

01:47:12,150 --> 01:47:14,510  
Mintió diciendo que era  
de los superiores.

961

01:47:36,760 --> 01:47:40,080  
Me di cuenta de que nunca  
más nos íbamos a ver.

962

01:47:46,710 --> 01:47:49,550  
Todos habíamos muerto  
en la guerra de Afganistán.

963

01:47:52,390 --> 01:47:54,540  
Incluso los vivos.

964

01:48:11,270 --> 01:48:14,340  
Cambió a la gente que volvió  
a un país cambiado.

965

01:48:22,050 --> 01:48:25,080  
La Unión Soviética estaba  
muriendo junto a nosotros.

966

01:48:30,020 --> 01:48:32,400  
Teníamos a aprender  
a vivir de cero.